

伊斯兰文化与中国本土文化的整合

张宗奇 著

宗奇



回回本是兩個字，兩字離來兩字離，兩字分開四個圈。
四個圈奇無邊，萬有機器在內含，化生萬物十八千。
要知四個真源根，本是一氣分兩半，半個陽來半個陰。
陰陽其中藏真人，男特女，女變男，厥坎填離真神仙。
復還先天兩個圈，兩個圈兒是坤乾，有人明了兩圈的理。
回回教中真回回，為人不明兩圈的理，回回教中迷回回。
回回迷來回回迷，各各無賴他責，不知惡濁一塊泥。
有口難說糊塗鬼，頭頂就帽名叫他，說他是真回回。
有人問他回回理，好相啞已總不語，這樣人太無恥。
媚眉揉眼誇自己，不過明師甚麼回，漢人道也說大理。
名雖漢教是真回。

東方出版社

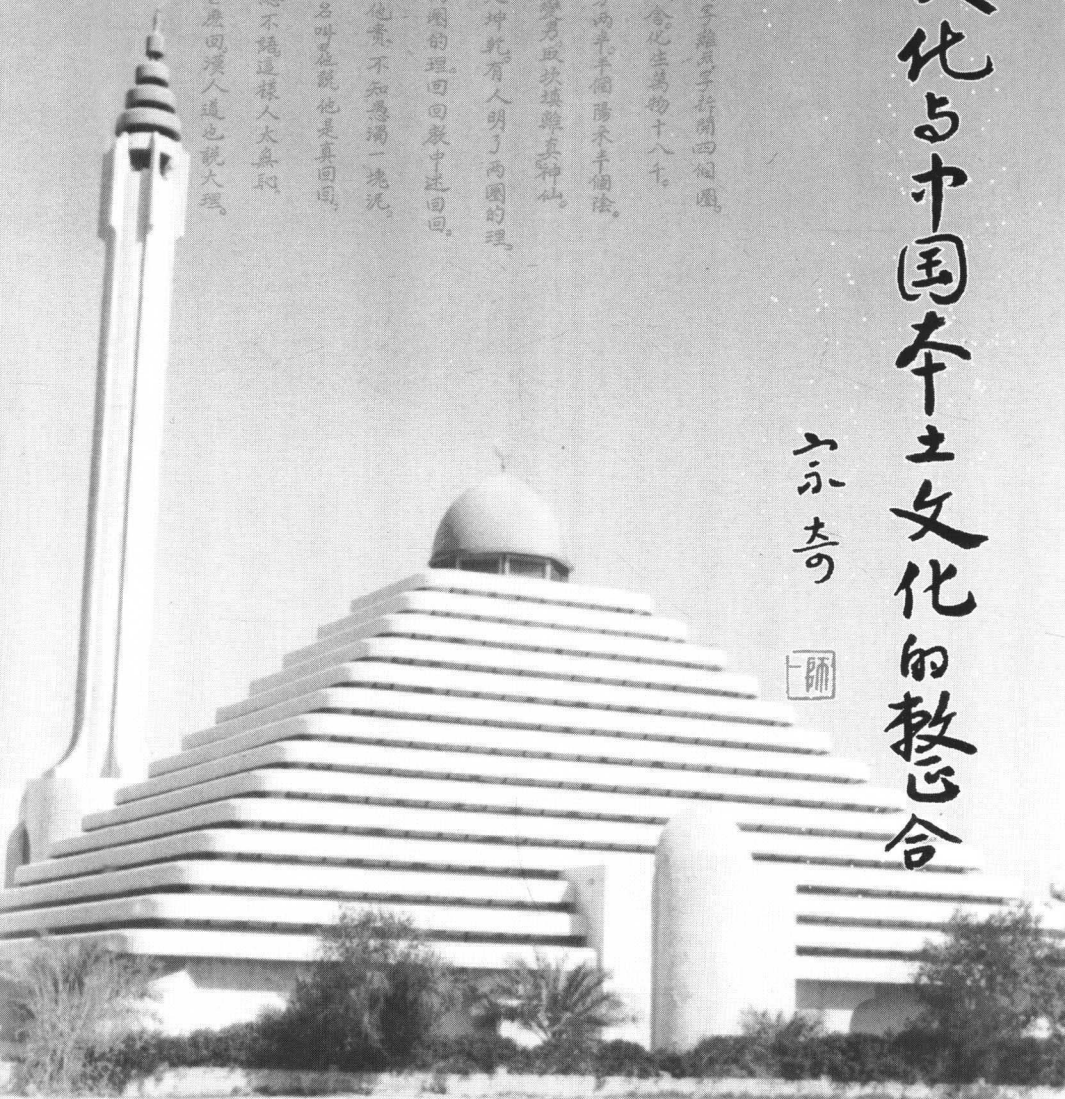
伊斯兰文化与中国本土文化的融合

张宗奇 著

张宗奇



回回本是兩個字。兩字離來兩字離。兩字分開四個圈。
四個圈字與遠。萬有鐵壁在內。含化生萬物十八千。
意知四圍真源極。全是一氣分兩半。半個陽。半個陰。
陰陽其中藏真人。男耕女。女變男。既坎填離。真神仙。
復還先天兩個圈。兩個圈兒是坤乾。有人明了兩圈的理。
回回教中兵回回。為人不明兩圈的理。回回教中迷回回。
回回迷來回回迷。各各強顏他。竟不知愚滿一坑泥。
有一雞說糊塗鬼。頭頂統帽名。叫曰花兒。他是真回回。
有人問他回回理。好相。他已聽不。這樣人太無恥。
編眉張眼誇自己。不過明節。甚麼回回人道也。說大理。
名雖漢教走真回。



東方出版社

·责任编辑：张振明
版式设计：书林瀚海

图书在版编目 (CIP) 数据

伊斯兰文化与中国本土文化的整合/张宗奇著. -北京:
东方出版社, 2006. 9

ISBN 7-5060-2640-6

I. 伊… II. 张… III. 伊斯兰教-宗教文化-研究-中国
IV. B968

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 110662 号

伊斯兰文化与中国本土文化的整合

YISILAN WENHUA YU ZHONGGUO BENTU WENHUA DE ZHENGHE

张宗奇 著

东方出版社出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京集惠印刷有限责任公司印刷 新华书店经销

2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月北京第 1 次印刷

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 7.375

字数: 176 千字 印数: 0,001-3,000 册

ISBN 7-5060-2640-6 定价: 16.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

作者简介

张宗奇，1964年生，现为宁夏大学回族研究中心研究员。1985年于宁夏大学获教育学学士学位；1992年于北京师范大学获文学硕士学位；1996年于中国社会科学院获法学博士学位。1996年至2003年，任中国国土资源报社记者、编辑。期间，赴科威特大学学习，1997年获基础阿拉伯语证书；1998年赴英国进修社会人类学。2003年后，历任宁夏大学回族研究中心副研究员、研究员。有专著《宁夏道教史》(宗教文化出版社2006年版)。

内容简介

本书作者在多次深入民族地区实地调查和体验生活、多方面获取资料以及在中东地区对外国伊斯兰文化亲身考察的基础上，试图对中国伊斯兰文化作出宏观的整体分析和阐释。全书从文化间相整合产生新文化这一角度出发，较为清晰地阐明了中国伊斯兰文化是阿拉伯—波斯伊斯兰文化与中国本土文化这两个具有世界意义的文化体系于中国本土上，在中国社会、历史和文化的大环境中相整合而产生的一种全新文化：她是中国传统文化中有机的不可分割的一部分，同时又是中国人民，特别是中国穆斯林各民族人民对世界文化的一大贡献。作者力求从多学科，特别是历史学、宗教学、民俗学和文学的角度，对前人没有研究或研究不足、不力的问题，提出自己的研究心得，体现出较强的学术新意。

责任编辑：张振明

封面设计：书林瀚海

学问，虽远在中国，亦当求之。

——穆罕默德

导 论

季羨林先生在《敦煌学、吐鲁番学在中国文化史上的地位和作用》一文中说：“世界上历史悠久、地域广阔、自成体系、影响深远的文化体系只有四个：中国、印度、希腊、伊斯兰，再没有第五个。”^① 在中国，从脉络上，相对于中华民族固有的本土文化，以伊斯兰教为中心的伊斯兰文化是一种外来文化。伴随着伊斯兰教传入中国，伊斯兰文化在中国也得到了广泛的传播。中国信仰伊斯兰教的人口目前有一千七百多万，广及回、维吾尔、撒拉、哈萨克、东乡、保安、塔吉克、塔塔尔、乌孜别克、柯尔克孜等十个少数民族。伊斯兰教在这些民族中有很深的影响。伊斯兰文化传入中国已有千余年的历史了，一千余年来，她在中国社会、历史和文化环境下长期发展、演变过程中，与中国各民族固有的本土文化不断进行整合，从而形成了一种既不同于国外伊斯兰文化、又不同于中国各民族原有文化，既联系着国外伊斯兰文化、又与中国各民族原有文化密不可分的全新文化，这就是中国伊斯兰文化。中国伊斯兰文化是伊斯兰文化在中国本土化、民族化了的新文化，是阿拉伯—波斯伊斯兰文化传入中国以后与中国本土文化整合的结果。中国伊斯兰文化具有显著的中国本民族特点，她的中国风格、中国气派，从多方面证明了她与中国本土文化的亲情联系，在主体内容上，是中国传统文化有机的、不可分割的一个部分。

^① 《红旗》，1986年第3期。



学术界对中国伊斯兰文化本民族特色的研究、介绍，可以追溯到解放前陈垣等学者的著述。但只是表现出了从这方面考虑问题的一些倾向，限于当时的社会、历史及学者个人的条件，没有也不可能触及实际问题。1941年以“民族问题研究会”名义在延安出版的《回回民族问题》，是一本运用马列主义观点研究回族历史、文化与现状的科学著作，其中对门宦制度的分析，揭示了中国社会对中国伊斯兰教一些方面的影响。解放后，自1956年起的全国范围内的空前规模的少数民族社会历史调查中，中国伊斯兰教派与门宦制度的情况也得到调查。但由于紧接而来的政治运动和十年浩劫，学者们对这次调查得来的材料没有来得及全面地整理和研究，一些珍贵的材料在“文革”中被毁。部分资料的研究工作直到新时期才开始。1981年7月，宁夏人民出版社出版了《宁夏伊斯兰教派概要》（以下简称《概要》），这是勉维霖先生根据20世纪50年代对宁夏伊斯兰教所作的调查资料写成的一部著作，意在说明伊斯兰教“在我国的环境和历史条件下长期发展演变的过程中，又使它具有显著的民族特点”，^①而宁夏回族伊斯兰教各种流派的分类，它们产生和发展演变的历史过程，以及宗教修持和礼仪方面的特点等，就是其具体表现之一。《概要》虽限于宁夏一地，但因小见大，从第一手调查资料出发立论，其中对中国伊斯兰教宗教修持和礼仪方面的介绍，不是非本民族学者所容易做到的，是研究中国伊斯兰教的名作。1983年1月，宁夏人民出版社又出版了马通先生从50年代调查及自己后来搜集、核实资料工作所积累下来的零散材料中整理出来的

① 勉维霖：《宁夏伊斯兰教派概要·作者的话》，宁夏人民出版社1981年版（下同）。



《中国伊斯兰教派与门宦制度史略》(以下简称《史略》),此著对研究中国伊斯兰文化的本民族特色不仅提供了大量的材料,而且,作者在一些方面也有自己的探讨或对读者的提示,并非如《序》中所自谦的那样:“这个材料虽然以‘史略’命名,但它距‘史’的要求尚远,更谈不上论著了。”在新时期,还有大量关于中国伊斯兰教的著作,或探讨历史,或议论哲学,大多数都是作者几十年学习、钻研的心得,因总体构思上非关本题,在此不一一介绍。间有一些专门涉及本民族特色的专著,但主要限于知识和一般情况的介绍,在理论上很少有突破。倒是一些单篇论文,如对儒家思想对中国伊斯兰教的影响和渗透的讨论^①,对伊斯兰教在中国的地方化和民族化的认识^②,对中国伊斯兰的大文化属性的分析^③,在学术上却取得了进展。

通过以上分析,我们了解到从解放前到目前近一个世纪对中国伊斯兰文化中国本民族特色的研究是不全面的,一些著作虽然分别从一些视点触及到了问题的本质,但并未从宏观上、根本上解决对这一问题的认识。大多数著作只谈中国伊斯兰教的情况,很少有人从整体上对中国伊斯兰文化予以把握。具有世界意义的阿拉伯—波斯伊斯兰文化在传入中国后如何与同样具有世界意义的中国本土文化整合从而变迁为中国的伊斯兰文化?这个过程是怎样进行的?它对我们研究文化有什么启发?中国伊斯兰文化的本民族特色到底是什么?从世界上看,有什么意义?对所有这些问题的回答,都有待于我们学者新的全面和深刻的研究。

① 冯今源:《从中国伊斯兰教汉文译著看儒家思想对中国伊斯兰教的影响和渗透》,收入论文集《伊斯兰教在中国》,宁夏人民出版社1982年版。

② 金宜久:《伊斯兰教在中国的地方化和民族化》,《世界宗教研究》1995年第1期。

③ 马启成:《论中国伊斯兰的大文化属性》,收入论文集《民族·宗教·历史·文化》,中央民族学院出版社1993年版。



《回回民族问题》一著之前的教外学者在研究中国伊斯兰文化时，或多或少都是从“同化”或“汉化”的前提出发的，这种先入为主的思想意识其实对后来的学者也是有影响的。所谓文化的整合，是指不同的文化通过接触、冲突、调合、适应，再相互吸收、融化而趋于一体化的过程。文化的整合并不是各种文化机械般的组合，也不是谁化了谁的问题，它的结果是通过相互吸收、融化而产生一种新的文化。一定要说“化”的话，至少也是你化我、我也化你的过程。文化整合从周围文化的那些可能的条件中选择可用的因素，并不是拿来就用的，而往往要经过重新改造，使之成为与它的真正需要相一致的样子。新文化的产生存在于整个文化体系的整合过程中的同时，也存在于它的各个子系统的交互作用、彼此影响的各个方面。通过整合产生的新文化的一部分，即是整合突变出来的独立子系统，如中国伊斯兰教一些门宦的宗教功修与礼仪。所以，以“同化”、“汉化”观点先入为主地研究中国伊斯兰文化本民族特色的方法，其立足点已经错了。“同化”、“汉化”的观点实际上是大民族主义在学术问题上的反映，必须澄清。但讲伊斯兰文化在中国本土化、本民族化却是通的，因为这首先是从中国穆斯林各民族原有的文化出发再联系中国整个社会、历史和文化的条件而得出的观点，“化”在这里与整合具有同等的意义。事实上，作为中国伊斯兰文化主体因素的中国本土文化即包括中国穆斯林各民族的文化与非穆斯林各民族的文化。文化整合离不开具体的社会、历史条件，这是符合历史唯物主义的观点的。国外学者在考察文化整合时，只注意到文化因素之间的关系，而忽视了对社会、历史条件的考察，这是片面的。

在对中国伊斯兰文化本民族特色的讨论中，一些学者在某种程度上只是在谈自己的感觉，很少从理性上展开深刻的解析。关键处往往以“受了中国文化影响”一类的语词笼统了结。这种方





法不能从根本上解决问题，不能揭示问题的本质。又由于受资料等条件的限制，一些结论的得出非常让人怀疑。中国伊斯兰文化研究中大量运用的口碑资料，虽然从各族穆斯林中得来，但有不少是从一个教派外、一个门宦外的其他分支中得到的，并不可靠。如以鲜门门宦为例，一些著述对鲜门门宦宗教礼仪的阐述，一部分是错误的；《史略》对鲜门道统的记述也非常混乱；鲜门穆勒什德鲜培礼先生的名字由《中国伊斯兰教派门宦溯源》^①一著写成“鲜维礼”后，后出的一些著作，包括一些在国内外有影响的专家的著作在内都以讹传讹。笔者在此只是指出我们总体研究中的这些问题，丝毫没有贬低这些著作价值的意思。相反，作为中国伊斯兰文化研究中某些方面的开山之作，这些问题在学术界的一再出现也从一个侧面说明了它们问世的意义。还有，个别著作对中国伊斯兰教一些门宦宗教功修上属于道教的影响定为佛教的影响，使这一本来比较敏感的问题棘手化。类似的学术上的不足还有不少。这些不足影响了学者与宗教界的来往，有时还可能危及感情，甚至闹出乱子来。

二

上述种种问题的存在，说明对中国伊斯兰文化本民族特色学术上的研究，还有大量艰苦、细致的工作需要学者们实事求是地、认真地去。但是，对中国伊斯兰文化本民族特色学术上的研究，其意义还不仅仅在此。那么，对此的学术研究还有什么意义和价值呢？

第一，只有对中国伊斯兰文化本民族特色进行深入研究和阐述，才能让人们深刻地了解和认识中国伊斯兰文化的根本属性及其在世界文化中的位置，澄清一些人在这方面的错误想法。首

① 马通：《中国伊斯兰教派门宦溯源》，宁夏人民出版社1995年版（下同）。



先，让我们了解一下世界上一些学者对具有世界意义的阿拉伯—波斯伊斯兰文化体系的总体评价。埃及学者艾哈迈德·爱敏在《阿拉伯—伊斯兰文化史》一著中持这样的观点：

阿拉伯—伊斯兰文化乃由三种文化源流汇合而成：一是阿拉伯人的固有文化；一是伊斯兰教文化；一是波斯、印度、希腊、罗马……等外族的文化。第一种文化如阿拉伯语言、诗歌、散文、谚语、故事、传说、星象……等。第二种文化如《古兰经》、古兰经注、圣训教义学、教法……等。第三种文化如波斯的语言、文学、传说、故事、艺术、音乐、历史、哲学、政治……；印度的哲学、数学、医学、天文……；希腊的哲学、自然科学……；罗马的政治、法律……等。^①

美国著名学者希提在《阿拉伯简史》中也表述了同样的观点：

阿拉伯人所建立的，不仅是一个帝国，而且是一种文化。他们继承了在幼发拉底河、底格里斯河流域、尼罗河流域、地中海东岸盛极一时的古代文明，又吸收并且同化了希腊—罗马文化的主要特征。^②

由这二位学者的总体评价可以知道，作为中国伊斯兰文化来源的阿拉伯—波斯伊斯兰文化本身即是人类多种文化整合的结

① 艾哈迈德·爱敏：《阿拉伯—伊斯兰文化史·译者序言》（纳忠译），商务印书馆1982年版。

② Philip K. Hitti: *The Arabs: A Short History*, MacMillan & Co. Ltd, London, 1956. 此处译文引自商务印书馆1973年译本《阿拉伯简史》。

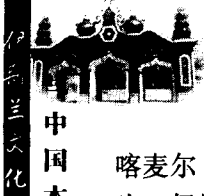


果,是由多种文化建构的综合体。那么,中国伊斯兰文化本身又怎样呢?如笔者前面所述,中国伊斯兰文化是中国本土文化与传入中国的阿拉伯—波斯伊斯兰文化在中国的社会、历史条件下整合的结果,也是一个由多种文化建构的综合体,从直观上即可看出,中国伊斯兰文化汇合了人类的两大文化体系,其中容纳了多种文化因素。相对中国固有的本土文化与阿拉伯—波斯原来的伊斯兰文化,中国伊斯兰文化是由中国各民族穆斯林在中国既定的社会、历史与文化条件下于中国本土上创造的一种全新的文化,从而她是中国传统文化中有机的、不可分割的一个组成部分。在世界范围内,中国伊斯兰文化又是世界伊斯兰文化的中国部分,是中国人民对世界文化的又一个巨大贡献。了解这一切,对首先从文化方面提高我们民族的自信心是会有很大作用的。

第二,捍卫祖国统一,维护社会稳定,是整个中华民族的最高利益。揭示中国伊斯兰文化的本民族特色,对我们“坚持维护社会稳定和祖国统一不动摇,加强和巩固人民民主专政,正确处理人民内部矛盾,旗帜鲜明地反对民族分裂主义和形形色色的破坏活动,始终保持社会稳定和边防的巩固”^①,具有重要的意义。

同时,准确了解中国伊斯兰文化的本民族特色,发扬中国伊斯兰文化的爱国主义传统,对我们及时反对、打击国际上一些敌对势力借宗教外衣对我国进行的破坏活动大有帮助。了解中国伊斯兰文化的本民族特色,也是我们了解国际上各种各样伊斯兰文化的一个门径,这对我们分清国际上充满希望的主流伊斯兰文化与消极的孤立主义分子、反社会的原教旨主义分子、反动的宗教主义泛伊斯兰主义等之间的区别,是非常有利的。埃及学者A.

^① 《团结带领各族人民为建设繁荣兴盛的新疆而奋斗——姜春云同志在庆祝新疆维吾尔自治区成立四十周年干部大会上的讲话（摘要）》，《人民日报》1995年10月1日。



喀麦尔·阿布马格德在《世界新格局下的伊斯兰教》^①一文中认为，伊斯兰原教旨主义“有一种以对所有其他人的敌意态度为基础的社会的激情，它与穆斯林或非穆斯林属于不同的思想源流”，因而将其排斥在伊斯兰教之外。改革开放以来，这些借伊斯兰教外衣的反动思潮也多多少少地进了国门，混淆了个别人的视听，对我国伊斯兰教有一些影响。准确认识中国伊斯兰文化的本民族特色，是分辨、清除这些反动思潮影响的基础。

第三，对中国伊斯兰文化本民族特色的深刻研究，可以为我们的坚持党的民族政策、“坚持党的宗教政策不动摇，保护正常的宗教活动和爱国宗教团体的合法权益，坚决反对利用宗教进行分裂祖国、破坏民族团结和制造社会动乱的一切非法活动”^②提供学术上、理论上的依据。在新时期，宗教信仰自由政策，国家在法律上对正常宗教活动的保护等因素，促成了中国伊斯兰教欣欣向荣的局面。这是党和政府以及宗教界爱国爱教人士共同努力的结果，来之不易。但少数坏分子却钻法律的空子，“借用宗教信仰自由进行不法活动”^③，不但损害了信教群众的利益，也损害了民族地区其他各族群众的利益。同时，我们还应该注意，中国伊斯兰教历史上一再出现的具有极大破坏性的教派纷争，解放后因为失去政治基础而一度消失，但在新时期又有所抬头，有的甚至升级到了武装械斗、杀人的境地。这些问题的产生，其原因很多，但不管怎样，如果文化是这些问题的一个部分，对它的深刻研究一定可以给我们从根本上解决这些问题以维护人民的利益、

① *Problem of Communism*, Jan-Apr. 1992. Washington, USA. 中译文《世界新格局下的伊斯兰教》(刘中民译, 王仲义校)刊于《世界宗教资料》1993年第4期。

② 《团结带领各族人民为建设繁荣昌盛的新疆而奋斗》，《人民日报》1995年10月1日。

③ 马通：《中国伊斯兰教派与门宦制度史略》，宁夏人民出版社1983年版，第468页。



维护法律的尊严提供一把钥匙。

第四，“汉族离不开少数民族，少数民族离不开汉族”与“各民族你中有我，我中有你”的观点绝不是政治上的口号。中华民族文化的主旋律即民族精神是由 56 个民族一起建构的，中国整体文化是中国各民族人民共同创造的结果，这是中华各民族之所以如此团结在文化上的基础。前全国人民代表大会常务委员会副委员长、中国领导人中的“塔林夫（草原之子）”布赫在内蒙古前后工作近四十年，对于民族问题，他常挂在嘴边的一句话是：

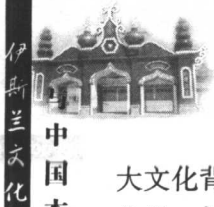
为什么总要分你是什么民族、我是什么民族，大家都是中华民族。汉族和少数民族是谁也离不开谁的。^①

布赫的见解乍听起来很独特，其实是一句大实话，从中华民族文化的主旋律上理解是非常正确的。中国伊斯兰文化的本民族特色本身即可以雄辩地说明这些观点。由此说，全面、深刻地研究中国伊斯兰文化的本民族特色，还可以为我们坚持民族团结不动摇，认真贯彻“两个离不开”的方针，巩固和发展社会主义新型民族关系，加强各民族的团结，加强各民族各级干部尤其是领导核心的团结助一臂之力。

第五，在现阶段，我国人民的中心任务是抓住历史机遇期，全面建设小康社会。在努力发展物质文明的同时，建设社会主义政治文明，加强社会主义精神文明建设，不断提高各族人民的思想道德和科学文化素质，努力构建和谐社会，全面推进社会进步。中国伊斯兰文化是中国穆斯林各民族人民千余年来在中国的

① 邓莉娜：《布赫——中国领导人中的“塔林夫”》，《中华儿女》（国内版）1995年第10期；又见《中国青年报》1995年10月26日。





大文化背景下创造的一项重要的精神文化成果，作为中国传统文化的一部分，她是我们建设社会主义精神文明的依据之一。列宁说：“应当明确地认识到，只有确切地了解人类全部发展过程所创造的文化，只有对这种文化加以改造，才能建设无产阶级的文化，没有这样的认识，我们就不能完成这项任务。”^① 中国伊斯兰文化在其历史发展、演变过程中，依据中国的社会、历史与文化条件，一方面吸收了阿拉伯—波斯伊斯兰文化的因素，这些因素中的积极成分如对人类生存尊严的意识：“你们应意识到，你们的血统、你们的金钱和你们的荣誉是受保护的。它们像朝圣者在圣城麦加朝圣一样神圣。”（穆罕默德辞朝的演说词）对宗教信仰自由的保证：“如果你的主意欲，大地上所有的人，必定都



德黑兰大学女子学院的学生 王锋/摄

^① 《列宁选集》第4卷，人民出版社1995年版，第285页。



信道了。难道你要强迫众人都做信士吗？”(10:99)^①对思想表达自由的申明：“证人在被邀请的时候，不得拒绝。”(2:282)“你们不要隐讳见证，谁隐讳见证，谁的心确是有罪的。”(2:283)对妇女与男子平等的肯定：“男人将因他们的行为而受报酬，妇女也将因她们的行为而受报酬。”(4:32)等在今天还是有一定的意义的。另一方面，她对中国本土穆斯林各民族原有文化和非穆斯林文化又加以整合、改造，这种整合、改造的结果往往是精华中的精华，所以，更是我们建设社会主义精神文明的宝贵财富。中国伊斯兰文化传统中独特的精神财富，一些有识之士曾予以首肯，如老舍先生1941年4月9日（希吉拉历1360年3月12日）在中国回教救国协会主办的“1360年圣纪大会”上的致词，即是一个例证。这篇讲演词原载《中国回教救国协会会报》第三卷第六期（1941年4月），各种老舍年表、年谱、著译目录皆无记载和收录，1992年笔者第一次读到李存光先生出示的复印件及他的研究文章^②。原文如下：

各位先生：

今天我能够参加这个盛会，实在非常荣幸。去年我和宋之的先生编了一本话剧《国家至上》，在这剧本里提到了回教的问题。我对贵教历史和文化没有什么研究，为什么去年敢写这个剧本呢？就是因为自己是北方人，小的时候有很多的回教同学，长大了又有不少回教的朋友，回教的生活习惯略有所知。今天我没有高深的

① 《古兰经》（阿汉对照），沙特法赫德国王古兰经印制厂。其汉文为世界伊斯兰教联盟认可的马坚教授的译解。本书中《古兰经》译文皆引自该著汉译；括号内冒号前面的数字表示原章数，后面的数字表示节数。

② 李存光：《沉睡五十一年的一页珍贵史料——介绍新发现的老舍讲演词》，《中国民族博览》1992年10月总第1期。